

◎一部査証及び査証料の相互免除に関する日本国政府とチェッコ共和国政府との間の口上書

(略称) チェッコとの一部査証及び査証料免除取極

平成 十年 七月 十日 プラハで  
 平成 十年 八月 十五日 効力発生(チェッコ側)  
 平成 十年 九月 十日 効力発生(日本側)  
 平成 十年 八月 十一日 告示

(外務省告示第三二八号)

目 次

日本側口上書	三九九
(1) 査証免除	三九九
(2) 査証免除の除外	三九九
(3) 査証料免除	三九九
(4) 国内法令の遵守	三九九
(5) 入国又は滞在の拒否	三九九
(6) 適用の停止	四〇〇
(7) 終了の通告	四〇〇
チェッコ側口上書	四〇一
(1) 査証免除	四〇一
(2) 査証免除の除外	四〇一
(3) 査証料免除	四〇一

(4)	国内法令の遵守 .....	四〇一
(5)	入国又は滞在の拒否 .....	四〇一
(6)	適用の停止 .....	四〇二
(7)	終了の通告 .....	四〇二

(日本国大使館からチェッコ共和国外務省あての口上書)

(訳文)

CM26/1998

口上書

## 日本側口上書

日本国大使館は、チェッコ共和国外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が日本国とチェッコ共和国との間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するため、日本国に入学することを希望するチェッコ国民に対する査証及び査証料の免除に関し、千九百九十八年九月十日から相互主義に基づき次の措置を講ずる用意を有する(口上書を同省に通報する光栄を有する)。

(1) 有効なチェッコ旅券を所持するチェッコ国民であつて、継続して九十日を越えない期間滞在する意図をもつて日本国に入学することを希望するものは、査証を取得することなく、日本国に入学することとなる。

## 査証免除の除外

(2) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、チェッコ国民であつて、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を得る目的で技能(スポーツを含む)に従事し、又は継続して九十日を越える期間滞在する意図をもつて日本国に入学することを希望するものについては、適用しない。

## 査証料免除

(3) 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、日本国の権限のある外交及び領事当局は、その査証についていかなる手数料も徴収しない。

## 国内法令の遵守

(4) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、日本国に入学するチェッコ国民に対し、外国人の入学、滞在、居住、出国及びその他の事項に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

## 入学又は滞在の拒否

(5) 日本国政府は、好ましくないと認めるチェッコ国民に対し、日本国に入学し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

チェッコの一部査証及び査証料免除取極

CM 26/1998

## NOTE VERBALE

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and has the honour to inform the latter that the Government of Japan, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between Japan and the Czech Republic, is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from September 10, 1998 concerning the waiving of visas and visa fees for Czech nationals wishing to enter Japan:

(1) Czech nationals in possession of a valid Czech passport who wish to enter Japan with the intention of staying there for a period not exceeding ninety consecutive days may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under paragraph (1) above will not apply to Czech nationals who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying there for a period exceeding ninety consecutive days.

(3) For visas, when required and granted, the competent Japanese diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

(4) The waiver of the visa requirements under paragraph (1) above does not exempt Czech nationals entering Japan from the necessity of complying with the Japanese laws and regulations concerning the entry, stay, residence, exit, and other matters relating to aliens.

(5) The Government of Japan reserves the right to refuse entry into or stay in Japan to Czech nationals considered undesirable.

適用の停止

(6) 日本国政府は、公安、秩序、衛生等の公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止については、外交上の経路を通じて直ちにチェッコ共和国政府に通告する。

終了の通告

(7) 日本国政府は、前記の諸措置を終了する場合は、チェッコ共和国政府に対して書面による一箇月の予告を与える。

日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねてチェッコ共和国外務省に向かって敬意を表する。

千九百九十八年七月十日にプラハで

(6) The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reason of public policy including those relating to public security, order and health. Any such suspension will be notified immediately to the Government of the Czech Republic through diplomatic channels.

(7) The Government of Japan, when it terminates the foregoing measures, will give one month's written notice to the Government of the Czech Republic.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic the assurances of its highest consideration.

Prague, July 10, 1998

(チェッコ共和国外務省から日本国大使館あての口上書)

(訳文)

No. 305.758/98-KO/2

口上書

チェッコ  
側口上書

チェッコ共和国外務省は日本国大使館に敬意を表するとともに、チェッコ共和国政府がチェッコ共和国と日本国との間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するため、チェッコ共和国に入国することを希望する日本国民に対する査証及び査証料の免除に関し、千九百九十八年八月十五日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

(1) 有効な日本国旅券を所持する日本国民であつて、継続して九十日を越えない期間滞在する意図をもつてチェッコ共和国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、チェッコ共和国に入国することができる。

査証免除  
の除外

(2) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、日本国民であつて、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を得る目的で芸能(スポーツを含む)に従事し、又は継続して九十日を越える期間滞在する意図をもつてチェッコ共和国に入国することを希望するものについては、適用しない。

査証料免  
除

(3) 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、チェッコの権限のある外交及び領事当局は、その査証についていかなる手数料も徴収しない。

国内法令  
の遵守

(4) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、チェッコ共和国に入国する日本国民に対し、外国人の入国滞在、居住、出国及びその他の事項に関するチェッコの法令に服することを免除するものではない。

入国又は  
滞在の拒  
否

(5) チェッコ共和国政府は、好ましくないと認める日本国民に対し、チェッコ共和国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

チェッコとの一部査証及び査証料免除取扱極

No. 305.758/98-KO/2

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic presents its compliments to the Embassy of Japan and has the honour to inform the latter that the Government of the Czech Republic, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between the Czech Republic and Japan, is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from August 15, 1998 concerning the waiving of visas and visa fees for Japanese nationals wishing to enter the Czech Republic:

(1) Japanese nationals in possession of a valid Japanese passport who wish to enter the Czech Republic with the intention of staying there for a period not exceeding ninety consecutive days may enter the Czech Republic without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under paragraph (1) above will not apply to Japanese nationals who desire to enter the Czech Republic with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying there for a period exceeding ninety consecutive days.

(3) For visas, when required and granted, the competent Czech diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

(4) The waiver of the visa requirements under paragraph (1) above does not exempt Japanese nationals entering the Czech Republic from the necessity of complying with the Czech laws and regulations concerning the entry, stay, residence, exit, and other matters relating to aliens.

(5) The Government of the Czech Republic reserves the right to refuse entry into or stay in the Czech Republic to Japanese nationals considered undesirable.

適用の停

(6) チェッコ共和国政府は、公安、秩序、衛生等の公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。(1)のような適用の停止については、外交上の経路を通じて直ちに日本国政府に通告する。

終了の通

(7) チェッコ共和国政府は、前記の諸措置を終了する場合は、日本国政府に対して書面による一箇月の予告を与える。

チェッコ共和国外務省は、以上を申し進めるに際し、(1)(2)に重ねて日本国大使館に向かって敬意を表する。

千九百九十八年七月十日にプラハで

(6) The Government of the Czech Republic reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reason of public policy including those relating to public security, order and health. Any such suspension will be notified immediately to the Government of Japan through diplomatic channels.

(7) The Government of the Czech Republic, when it terminates the foregoing measures, will give one month's written notice to the Government of Japan.

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurances of its highest consideration.

Prague, July 10, 1998

(参考)

この取極は、日本国政府とチェッコ政府との間で相互主義に基づき、日本側は平成十年九月十日からチェッコ側は平成十年八月十五日から一部査証及び査証料を免除することを定めたものである。